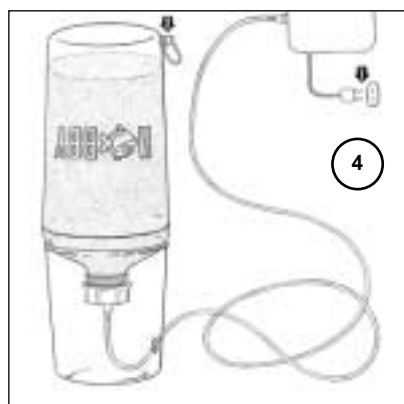
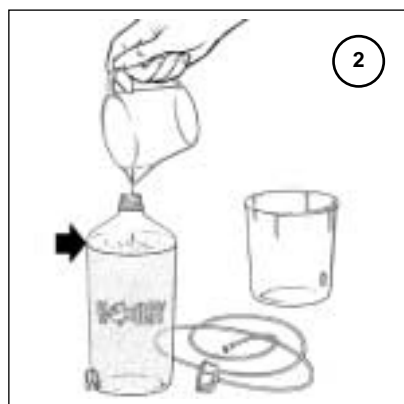


Artemia Incubator



D Gebrauchsanweisung

Der **HOBBY Incubator** besteht aus: 1 Incubatorflasche, 1 Schraubverschluss mit Luftschauch und Pumpenanschlußstück, 1 Becher und 1 Dose **HOBBY Artemix**. Der **HOBBY Incubator** ist für den Betrieb mit einer Luftpumpe vorgesehen, die nicht im Lieferumfang enthalten ist. Sollten Sie diese erst noch im Fachhandel erwerben müssen, reicht ein Model mit geringer Leistung.

Mit dem **HOBBY Incubator** bringen Sie Artemia Eier erfolgreich zum Schlupf. Stellen sie zunächst die Incubatorflasche auf den Flaschenboden und achten darauf, dass der Stopfen unten auf dem Ablass sitzt. Nun füllen Sie - falls vorhanden unter Zuhilfenahme eines Trichters - zwei schwach gehäufte Teelöffel vorgefertigte Mischung aus Salz und Eiern, **HOBBY Artemix** ein (Abb. 1). Anschließend geben Sie Leitungswasser bis zum roten Strich hinzu (Abb. 2).

Schließen Sie die Flasche dann mit dem Schraubverschluss und führen den Luftschauch durch die kleine Öffnung des mitgelieferten Bechers (Abb. 3). Setzen Sie den Becher auf den Falschenhals. Drehen Sie anschließend die Flasche um und stellen diese auf den Boden des Bechers während Sie den Luftschauch anheben, damit kein Wasser entläuft (Abb. 4).

Öffnen Sie nun den Stopfen vom Ablass, damit die Luft später wieder austreten kann und schließen den Luftschauch an eine Luftpumpe. Diese sollten Sie nach Möglichkeit höher als den **HOBBY Incubator** positionieren, damit beim Abschalten kein Wasser in die Pumpe läuft.

Bei 24°C schlüpfen die Nauplien - wie man junge Artemien nennt - etwa nach 24-36 Stunden, bei 20°C nach 30-40 Stunden. Schalten Sie nach dem Schlüpfen der Nauplien die Pumpe ab und verschließen den Ablass wieder mit dem Stopfen. Drehen Sie danach die Flasche um und schrauben den Verschluss ab.

Lassen Sie die Incubatorflasche nun etwa 5 Minuten stehen, damit sich die ungeschlüpfen Eier absetzen können. Ziehen Sie danach den Stopfen ab und lassen den Inhalt in einen Behälter laufen. Die Eischalen bleiben automatisch an den konisch geformten Flaschenwänden hängen. Nun können Sie die Nauplien an Ihre Fische verfüttern.

Aufzucht: Möchten Sie Artemia aufziehen, benötigen Sie **HOBBY Artemia Salz**, **HOBBY Liquizell** und **HOBBY Mikrozell**. 32 g **HOBBY Artemia Salz** in 1 Liter Leitungswasser gelöst, enthalten neben der richtigen Zusammensetzung auch lebensnotwendige Nährstoffe wie Phytoplankton. Zur Aufzucht eignen sich Behälter mit möglichst großer Wasseroberfläche. Artemia lassen sich leicht bei Zimmertemperatur aufziehen. Bei niedrigen Werten unter 15-20°C ist das Wachstum jedoch langsamer. Artemien entwickeln sich bei Tages- wie auch Kunstlicht. Bei der Aufzucht ist kein Wechseln des Wassers erforderlich.

Durch gelegentliches Umrühren oder das Einsetzen eines Ausströmers sollten Sie das Wasser in Ihrem Aufzuchtbehälter bewegen. So halten Sie die feinen Futteralgen in der Schwebe, da selbst kleinste Teilchen durch Ihr Eigengewicht mit der Zeit zu Boden sinken und so als Futter nicht mehr so leicht von den Nauplien aufzunehmen sind.

Füttern Sie erst nach dem 3. Tag des Umfüllens in das Aufzuchtbecken mit dem Startfutter **HOBBY Liquizell** und wirklich nur tröpfchenweise (siehe Gebrauchsanweisung **HOBBY Liquizell**) da das Wasser sonst schnell umkippt. Nachdem die Nauplien weitere fünf Tage gewachsen sind, können Sie die Ernährung auf **HOBBY Mikrozell** umstellen, da die Kauwerkzeuge nun besser ausgebildet sind.

F Mode d'emploi

L' **HOBBY Incubator** se compose des éléments suivants : 1 bouteille incubatrice, 1 bouchon vissé avec un tuyau à air et un raccord de pompe, 1 gobelet et 1 boîte de **HOBBY Artemix**. L'**HOBBY Incubator** est prévu pour fonctionner avec une pompe à air non fournie. Si vous devez vous en procurer une dans le commerce, un modèle de faible puissance suffit.

Avec l'**HOBBY Incubator**, vous amenez les oeufs d'artémias à l'éclosion avec succès. Placez tout d'abord la bouteille incubatrice sur le fond du flacon et veillez à ce que le bouchon repose sur l'évacuation. Puis ajoutez deux cuillères à café du mélange de **HOBBY Artemix** (Fig. 1). Remplissez d'eau du robinet jusqu'à la marque rouge (Fig. 2).

Fermez la bouteille avec le bouchon à visser et introduisez le tuyau à air par l'ouverture du gobelet fourni (Fig. 3). Placez le gobelet sur le col de la bouteille. Retournez la bouteille et placez-la sur le fond du gobelet pendant que vous soulevez le tuyau d'air afin d'éviter que l'eau ne s'échappe pas (Fig. 4).

Ouvrez le bouchon de l'évacuation afin que l'air puisse s'échapper ultérieurement et raccordez le tuyau d'air à une pompe à air. Il est recommandé de l'accrocher ou de la positionner plus haut que l'**HOBBY Incubator** afin d'éviter que de l'eau pénètre dans la pompe au moment de l'arrêter.

A 24°C les nauplies éclosent – c'est ainsi qu'on appelle les larves d'artémias – au bout de 24 à 48 heures, à 20°C au bout de 30 à 40 heures. Débranchez la pompe après l'éclosion des nauplies d'artémias et refermez l'évacuation avec le bouchon. Retournez ensuite la bouteille et fermez-la avec le bouchon vissé.

Laissez reposer la bouteille incubatrice environ 5 minutes afin que les oeufs non éclos puissent retomber. Retirez ensuite le bouchon et laissez le contenu s'écouler dans un récipient. La séparation des nauplies éclos s'effectue automatiquement étant donné que les coquilles d'oeufs s'accrochent aux parois coniques de la bouteille. Vous pouvez désormais distribuer les nauplies en nourriture à vos poissons.

Culture d'artémias: Si vous désirez produire des artémias et les amener à l'âge adulte, vous avez besoin du **HOBBY Sel**, **HOBBY Liquizell** et **HOBBY Mikrozell**. 32 g **HOBBY Sel** dissous dans 1 litre d'eau du robinet, contiennent outre la bonne composition tous les éléments nutritifs essentiels tels que le phytoplancton. Pour la culture d'artémias, des récipients offrant une grande surface d'eau conviennent particulièrement bien. Les artémias peuvent être élevés à la température ambiante. A des températures inférieures à 15° et 20°C, la croissance est cependant plus lente. Les artémias se développent aussi bien à la lumière naturelle qu'à la lumière artificielle.

En remuant de temps en temps ou en utilisant une pompe à air, il faut remuer l'eau dans votre récipient d'élevage. Vous maintenez ainsi les fines algues nutritives en suspension car avec le temps même les plus fines particules finissent par se déposer sous leur propre poids au fond du récipient et ne sont plus très faciles à ingérer par les nauplies comme nourriture.

Après le troisième jour, donnez comme nourriture initial **HOBBY Liquizell** au compte-gouttes (reportez-vous au mode d'emploi de **HOBBY Liquizell**) étant donné que l'eau se pollue autrement rapidement. Au bout de cinq jours de croissance des nauplies, vous pouvez passer à la nourriture **HOBBY Mikrozell** étant donné que les outils de mastication sont mieux développés.

GB Instructions for use

The **HOBBY Incubator** consists of: 1 incubator bottle, 1 screw-in plug with air hose and pump adapter, 1 cup and 1 container of **HOBBY Artemix**. The **HOBBY Incubator** is designed for use with an air pump (not supplied). When obtaining the pump from your specialist supplier, note that a low-output unit is sufficient.

The **HOBBY Incubator** ensures the successful hatching of your brine-shrimp eggs. Start by placing the incubator bottle on the bottle base. When doing so, ensure that the stopper is attached to the drain outlet. Now measure out two teaspoonfuls of **HOBBY Artemix** mixture of salt and eggs (Fig. 1) and top up the bottle to the red line with tap water (Fig. 2).

Seal the bottle with the screw-in plug and push the air hose through the hole in the cup supplied (Fig. 3). Attach the cup to the neck of the bottle. Now turn the bottle over and place it on the base of the cup, while lifting the air hose to prevent any water escaping (Fig. 4).

Open the drain outlet stopper to permit the subsequent escape of air, and connect the air hose to the air pump. This should be suspended, or in any case kept higher than the **HOBBY Incubator** to prevent water running into the pump when it is switched off.

The nauplii, as young brine shrimps are known, hatch out after being kept at 24°C after approx. 24-36 hours (or after 30-40 hours at 20°C). Switch the pump off once the nauplii have hatched and shut off the drain outlet once more with the stopper. Now turn the bottle over and unscrew the adapter.

Let the bottle stand for about five minutes, to allow any unhatched eggs to sink to the bottom. Remove the stopper and drain the contents off into a container. The hatched nauplii separate out automatically as the remains of the eggs accumulate on the conically-shaped walls of the bottle. The young brine shrimps are now ready for feeding to your fish.

Breeding brine shrimps: In order to breed your own artemia you need **HOBBY Artemia Salt**, **HOBBY Liquizell** and **HOBBY Mikrozell**. First you will need to dissolve 32 g of **HOBBY Artemia Salt** in 1 litre of tap water. This salt, apart from being of the correct composition, contains vital nutrients such as phytoplankton. The best containers for breeding brine shrimps are those with a large surface. Artemia breed easily at room temperature, although they grow more slowly when kept at below 15-20°C. Brine shrimps thrive successfully under either natural daylight or artificial light.

Stir the water in the breeding container from time to time (or use an air pump). This helps keep the minute particles of nutrient algae in suspension, as even the finest particles will eventually sink under their own weight to the bottom of the tank, where the nauplii can not feed as easily.

Wait three days before adding the artemia starter-food **HOBBY Liquizell**, adding it drop-by-drop only, as the water can otherwise easily tip over (see instructions supplied with **HOBBY Liquizell**). Once the nauplii have been growing for a further five days – and their ability to masticate food is sufficiently developed – you can change their feed for **HOBBY Mikrozell**.

E Instrucciones de uso

La **HOBBY Incubator** se compone de: 1 botella de incubación, 1 cierre roscado con conexión de aire y racor para bomba, 1 vaso y una 1 bote de **HOBBY Artemix**. La **HOBBY Incubator** está prevista para el funcionamiento con una bomba de aire, que no está contenida en el volumen de entrega. Si Vd. aún la debe adquirir en una tienda especializada, será suficiente un modelo con potencia reducida.

Con la **HOBBY Incubator** Vd. conseguirá que los huevos de artemia eclosionen. En primer lugar, ponga la botella de incubación sobre el fondo de la botella y asegúrese de que el tapón esté colocado en el desagüe. Ahora llene dos cucharillas de mezcla preparada de sal y huevos, **HOBBY Artemix** (fig. 1). A continuación, añada agua del grifo hasta la línea roja (fig. 2).

Entonces, cierre la botella con el cierre roscado y pase la manguera de aire por la apertura del vaso suministrado (fig. 3). Coloque el vaso sobre el cuello de la botella. A continuación, gire la botella y colóquela sobre el fondo del vaso mientras levanta la manguera de aire, para que no se salga el agua (fig. 4).

Ahora abra el tapón del desagüe para que más adelante pueda salir el aire y conecte la conexión de aire a una bomba de aire. Sería recomendable que ésta estuviera colgada, si es posible, o bien que esté posicionada más arriba que la incubadora **HOBBY Incubator**, para que, al desconectar, no entre agua en la bomba.

A 24°C, los nauplius, como se conoce a las larvas de artemia, salen del huevo tras 24-36 horas, a 20°, tras 30-40 horas. Después de la eclosión de los nauplius, desconecte la bomba y vuelva a cerrar el desagüe con el tapón. Después, dé la vuelta a la botella y desenrosque el cierre.

Ahora deje la botella de incubación unos 5 minutos de pie, para que se puedan asentar los huevos sin eclosionar. A continuación, retire el tapón y vierta el contenido en un recipiente. La separación de los nauplius se produce automáticamente, ya que las cáscaras de huevo se quedan adheridas a las paredes cónicas de la botella. Ahora puede Vd. dar de comer los nauplius a sus peces.

Cría de artemia: Si quiere Vd. criar artemias, necesita **HOBBY Artemia Sal**, **HOBBY Liquizell** y **HOBBY Mikrozell**. 32 g de **HOBBY Artemia Sal** disueltos en un litro de agua del grifo contienen también, aparte de la composición correcta, sustancias alimenticias vitales como el fitoplancton. Para la cría son adecuados los recipientes con una superficie de agua lo más grande posible. Las artemias se pueden criar fácilmente a temperatura ambiente. Con temperaturas por debajo de 15-20°, sin embargo, el crecimiento es más lento. Las artemias se desarrollan tanto con la luz del día como con la luz artificial.

Debe remover ocasionalmente el agua en su recipiente de cría agitándolo o usando un emanador. De esta forma mantendrá las diminutas algas comestibles en flotación, ya que, con el tiempo, incluso partículas ínfimas pueden hundirse por su propio peso hasta el fondo y los nauplius de artemia ya no las pueden atrapar fácilmente.

No dé de comer hasta después del tercer día con el alimento primero **HOBBY Liquizell** y hágalo sólo a gotas (véase instrucciones de uso **HOBBY Liquizell**), ya que sino el agua se vuelca rápidamente. Después de que los nauplius hayan crecido otros cinco días, puede Vd. cambiar la alimentación a **HOBBY Mikrozell**, ya que los instrumentos de masticación están mejor formados.

I Istruzioni d'uso

L'**HOBBY Incubator** è composto di: 1 bottiglia incubatoio, 1 tappo a vite con camera d'aria e raccordo a pompa, 1 bicchiere e 1 scatola **HOBBY Artemix**. L'**HOBBY Incubator** è predisposto per il funzionamento con una pompa pneumatica, non compresa nella fornitura. Nel caso in cui essa dovesse essere acquistata in un punto vendita specializzato, è sufficiente un modello con prestazioni ridotte.

Con l'**HOBBY Incubator** farete slittare con facilità le uova d'Artemia. Innanzi tutto mettete la bottiglia incubatoio sul fondo della bottiglia e prestate attenzione che il tappo si trovi sullo scarico. Ora riempite due cucchiaini da tè di miscela preparata precedentemente di sale e uova, **HOBBY Artemix** (fig. 1). Successivamente aggiungete acqua di rubinetto sino alla linea rossa (fig. 2).

Chiudete la bottiglia con il tappo a vite e introducete la camera d'aria dall'apertura del bicchiere allegato alla fornitura (fig. 3). Mettete il bicchiere sul collo della bottiglia. Successivamente girate la bottiglia e mettetela sul fondo del bicchiere mentre sollevate la camera d'aria, in modo che non fuoriesca acqua (fig. 4).

Ora aprite il tappo dallo scarico, in modo che in un secondo tempo l'aria possa di nuovo uscire e collegate il tubo flessibile ad una pompa pneumatica. Dovreste appendere la stessa secondo le possibilità o posizionarla più in alto dell'**HOBBY Incubator**, in modo che con il disinnesto non vada acqua nella pompa.

A 24°C slittano i nauplii – detti giovani artemie – circa dopo 24-36 ore, a 20°C dopo 30-40 ore. Dopo lo slittamento dei nauplii d'artemia disinnestate la pompa e chiudete di nuovo lo scarico con il tappo. Successivamente girate la bottiglia e svitate la chiusura.

Ora lasciate stare la bottiglia incubatoio circa cinque minuti, in modo che le uova che non sono slittate possano essere deposte. Successivamente estraete il tappo e lasciate andare il contenuto in un contenitore. La separazione dei nauplii slittati avviene in modo automatico, mentre i gusci delle uova restano appesi nelle pareti della bottiglia a forma conica. Ora potete usare i nauplii come foraggio per i Vostri pesci.

Coltivare artemia: Se volete coltivare artemia, Vi serve **HOBBY Artemia Sale**, **HOBBY Liquizell** e **HOBBY Mikrozell**. 32 g **HOBBY Artemia Sale** sciolti in 1 litro d'acqua di rubinetto contengono, accanto alla giusta composizione, anche sostanze nutritive essenziali come fitoplancton. Per l'allevamento sono adatti contenitori con superficie dell'acqua grande il più possibile. Le artemie si lasciano coltivare facilmente a temperatura ambiente. Con valori bassi sotto 15-20°C tuttavia la crescita è più lenta. Le artemie si sviluppano sia con luce diurna sia con luce artificiale.

Agitando di quando in quando o con l'impiego di un irradiatore dovreste muovere l'acqua nel suo contenitore per l'allevamento. In questo modo mentenete l'equilibrio delle alghe fini da nutrimento, poiché le stesse particelle piccolissime con il loro peso proprio nel tempo si abbassano sul fondo e quindi non quindi sono più accettate così facilmente dai nauplii d'artemia come nutrimento.

Utilizzate solo dopo il 3° giorno il nutrimento iniziale **HOBBY Liquizell** e davvero solo a goccia a goccia (vedi istruzioni per l'uso **HOBBY Liquizell**) poiché l'acqua altrimenti si rovescerebbe facilmente. Dopo che i nauplii sono cresciuti per altri cinque giorni, potete cambiare il nutrimento con **HOBBY Mikrozell**, poiché gli strumenti per masticare sono ora formati meglio.

Gebruiksaanwijzing

De **HOBBY incubator** bestaat uit: 1 incubatorfles, 1 schroefdop met luchtslang en aansluitingsstuk voor de pomp, 1 beker en 1 doos **HOBBY Artemix**. De **HOBBY incubator** is voorzien voor de werking met een luchtpomp, die niet bij de levering inbegrepen is. Indien u deze nog in de speciaalzaak moet aankopen, mag u voor een model met een klein vermogen kiezen.

Met behulp van de **HOBBY incubator** kunt u de eieren van de Artemia met succes laten uitkomen. Zet allereerst de incubatorfles op de flesbodem en let erop dat de afsluitstop op de afloop zit. Giet vervolgens - indien voorhanden met behulp van een trechter - twee kleine theelepels van **HOBBY Artemix**, een geprefabriceerde mengeling van zout en eieren, in (afb. 1). Daarna voegt u hieraan leidingwater tot aan de rode streep toe (afb. 2).

Sluit de fles dan met de schroefdop af en leid de luchtslang door de kleine opening van de meegeleverde beker (afb. 3). Zet de beker op de flessenhals. Draai aansluitend de fles om en zet deze op de bodem van de beker terwijl u de luchtslang optilt opdat er geen water zou weglopen (afb. 4).

Open vervolgens de afsluitdop van de afloop zodat de lucht later weer kan ontsnappen en verbind de luchtslang met een luchtpomp. Deze kunt u best volgens mogelijkheid hoger dan de **HOBBY incubator** positioneren opdat er bij het uitschakelen geen water in de pomp loopt.

Ongeveer na 24-36 uren komt de nauplius- zoals de jonge artemia genoemd worden - bij 24°C uit en na 30-40 uren bij 20°C. Schakel na het uitkomen van de nauplius de pomp uit en sluit de afloop opnieuw met de afsluitstop. Draai de fles daarna om en schroef de dop eraf.

Positioneer de incubatorfles schuin in het kweekreservoir (afb. 5) en laat deze ongeveer 5 minuten staan zodat de niet-uitgekomen eieren kunnen bezinken. Open vervolgens de afsluitstop aan het onderste deel van de fles en laat de nauplius in het reservoir lopen. De eierschalen blijven automatisch aan de conisch gevormde wanden van de fles hangen. Daarna kunt u de fles met het achtergebleven bezinsel wegnemen.

Laat de incubatorfles nu ongeveer 5 minuten staan zodat de niet-uitgekomen eieren kunnen bezinken. Trek vervolgens de afsluitstop af en vang de inhoud in een recipiënt op. De eierschalen blijven automatisch aan de conisch gevormde wanden van de fles hangen. Nu kunt u de nauplius aan uw vissen opvoeren.

Het kweken: Indien u Artemia wil kweken, heeft u **HOBBY Artemia Zout**, **HOBBY Liquizell** en **HOBBY Mikrozell** nodig. 32 g **HOBBY Artemia Zout** in 1 liter leidingwater opgelost, bevat naast de juiste samenstelling ook levensnoodzakelijk voedingsstoffen zoals fytoplankton. Voor het kweken zijn reservoirs met een zo groot mogelijk wateroppervlak geschikt. Artemia kunnen gemakkelijk bij kamertemperatuur gekweekt worden. Bij lage waarden onder 15-20°C is de groei echter langzamer. Artemia ontwikkelen zich bij dag- alsook bij kunstlicht. Bij het kweken is het vervangen van het water niet nodig.

Door af en toe te roeren of door het gebruiken van een uitstroming, zou u het water in uw kweekreservoir moeten bewegen. Op die manier kunt u de kleine voederalgen omhooghouden omdat zelfs de kleinste stukjes door hun eigen gewicht na verloop van tijd op de bodem zinken en daardoor niet meer zo gemakkelijk door de nauplius als voeding opgenomen kan worden.

Voer pas na de 3de dag van het omvullen in het kweekreservoir met het startvoeder **HOBBY Liquizell** en dit ook maar druppelsgewijs (zie gebruiksaanwijzing **HOBBY Liquizell**) omdat het water anders snel omkipt. Nadat de nauplius nog vijf dagen gegroeid is, kunt u met de voeding op **HOBBY Mikrozell** overgaan, daar de kauwwerktuigen nu beter ontwikkeld zijn.



Tipp:

Möchten Sie tiefer in die Welt der Artemia eindringen, empfehlen wir Ihnen das Buch „Artemia. Der Urzeitkrebis“ von Gerhard Schwarz. Auch dieses bekommen Sie im Fachhandel.

Conseil :

Si vous désirez en savoir plus sur les artémias nous vous recommandons le livre „Artémia“ Le crustacé des temps primitifs“ de Gerhard Schwarz. Ce livre est également disponible chez votre détaillant habituel.

Useful hint:

If you wish to discover more on the subject of artemia you should read the book "Artemia - The shrimp from a prehistoric age" by Gerhard Schwarz available at your specialist dealers.